

Hora Iteem

Melody: N. Ben-Tor
Dance: Avner Naim

Eyt sh'kiah panah hayom, rak haru'ah od y'hom,
Mor yafitzu haganim, v'nihoah shoshanim.
Al ken neytsey kulanu haganim
L'hit'basem b'reiah shoshanim!

Eyt p'riha hi basadot: narkissim, kalaniyot,
Shuv porhim ha'duda'im, rakafot, v'karkomim.
Al ken neytsey kulanu lasadot
Zarey harakafot, kalaniyot.

Eyt b'shilat harimonim, hat'marim v'hash'keydim,
Gam peyrot hate'edah, b'yisrael u'v'yehudah.
Al ken neytsey kulano lamatah,
El harimon, el eyts hate'edah.

Eyt l'kol v'eyt l'zman, eyt l'heyfetz v'davar,
Eyt lismo'ah, eyt lizhot, eyt lashir v'eyt lirkod.
Al ken nis'mah, naron, nashir, nirkod,
Babustanim, bagan, u'va'sadot.

הורה עתים

לחן: נ. בן-תור
ריקוד: אבנר נעים

עת שקיעה פנה היום, רק הרוח עוד יהום,
מור יפיצו הגנים, וניחוח שושנים.
על כן נצא כולנו לגנים
להתבשם בריח שושנים!

עת פריחה היא בשדות: נרקיסים, כלניות,
שוב פורחים הדודאים, רקפות, וכרכומים.
על כן נצא כולנו לשדות
זרי הרקפות, כלניות.

עת בשילת הרימונים, התמרים והשקדים,
גם פירות התאנה, בישראל וביהודה.
על כן נצא כולנו למטע,
אל הרימון, אל עץ התאנה.

עת לכל ועת לזמן, עת לחפץ ודבר,
עת לשמוח, עת לזכות, עת לשיר ועת לרקוד.
על כן נשמח, נרון, נשיר, נרקוד,
בבוסתנים, בגן, ובשדות.

Hora of the Seasons

A time of sunset, when the day turns to night
And only the wind still roars.
The garden scatters myrrh and the essence of roses.
So let's go to the gardens,
To perfume ourselves with the scent of roses.

A time of flowering in the fields,
Of narcissus and anemone.
The mandrake, the primrose, and the crocus bloom once again.
So let's go to the fields,
For bouquets of cyclamen and anemone.

A time of ripening of pomegranates, dates, almonds, and figs
In Israel and Judea.
So let's go to the orchard,
To the pomegranate and fig trees.

A time for everything in its season,
A time to be happy, a time of victory,
A time to sing, and a time to dance.
So let's be happy and joyful, let's sing and dance
In the gardens, the orchards, and the fields.